Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

**Band:** 7 (1991)

Artikel: Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun : mit einem

Siedlungsgeschichtlichen Überblick

Autor: Tomaschett, Carli

**Kapitel:** Namenteil : Badugna bis Buola nera

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-859066

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# $A N D E R S E R A \rightarrow Landersera.$

<u>AULT DA DARVELLA</u> [ául da darvéla;  $t\sim$ ; en sit  $\sim$ ,  $\phi t \sim$ ; náu dat  $\sim$ , en dat  $\sim$ ], Anhöhe westlich des Weilers  $\rightarrow$  Darvella. 862 m ü.M. Koordinaten: 719,115/178,190.

#### Deutung

Surselv. ault 'Höhe, Anhöhe' (< lat. ALTU 'hoch') + da + siehe unten  $\rightarrow Darvella$ . RN.2,15.

<u>B A D U G N A</u> [  $[b\alpha d \acute{\mu} \tilde{n}\alpha; l\alpha \sim; \rlap/ g \mu l\alpha \sim; si d\alpha l\alpha \sim]$ , Wald -vorwiegend Nadelwald - und Weide in  $\rightarrow$  Nadels Dadens, zwischen  $\rightarrow$  Run Plauns und  $\rightarrow$  Crest Liandras. Grössere Birken sieht man dort nur noch vereinzelt. 1590-1710 m ü.M. Koordinaten: 716, 885/172,890.

# 1. Belcg

1780 Badugnia ("vignevi teniu AGA Trun,Urk.Nr.24.2 in Pistur De pertgirar ils Stiarls giu la B.")

#### 2. Deutung

Surselv. badugn 'Birke' (< BETULLNEU, Abl. von lat. BETUL-LA 'Birke') + koll. -a. RN.2,41; DRG.2,34f.

<u>B A D U G N A</u> [I [ $b\alpha d\mathring{u}\tilde{n}\alpha$ ;  $l\alpha \sim$ ;  $si\ l\alpha \sim$ ;  $gu\ d\alpha\ l\alpha \sim$ ], Birkenwald an den Hängen von  $\rightarrow$  Crest dall'Acladira. 900-980 m ü.M. Koordinaten: 717,950/178,135.

#### 1. Beleg

1823 Badugna ("dadens la Saif Capitals 1807,14 della B.")

#### 2. Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Badugna I.

<u>B A D U G N A</u> III [ $b\alpha d\acute{u}\tilde{n}\alpha$ ;  $l\alpha \sim$ ;  $vi\ l\alpha \sim$ ;  $n\acute{o}u\ d\alpha\ l\alpha \sim$ ], kleiner Birkenwald am Pfad von  $\rightarrow$  Caltgadira nach  $\rightarrow$  Cartatscha. 980-1020 m ü.M. Koordinaten: 717,960/178,560.

## Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Badugna I.

# BALTENSTEIN $(RN.1,27) \rightarrow Bettelstein.$

BARCUN FRISAL [barkún frizál; əl~; sil~; ÿu dal~], Barcun Frisal Sura und Barcun Frisal Sut. Zwei Übergänge zuoberst im → Val Punteglias. Sie führen vom → Glatscher da Punteglias hinüber in das Val Frisal auf Gebiet der Gemeinde Breil. Barcun Frisal Sut 2804 m ü.M. Koordinaten: 716,200/183,425. Barcun Frisal Sura 3180 m ü.M. Koordinaten: 715,925/184,475.

## 1. Bisherige Deutungen (von Frisal)

<u>RN</u>.2,698: "Frisál (Breil) Galtviehalp, dazu Barcun ~, Übergang nach Val Punteglias (Trun). ... Ein Frisalli bei Caiolo (Valtellina) führt Salis, Valt.60, auf einen Fam.N. zurück, doch gibt er keine Belege. Ein Fam.N. Frisaldi ist für Milano belegt. Als Alpname könnte Frisal auf einen einstigen Besitzer oder einen Hirten gleichen Namens zurückgehen. - Cf. aber auch Fersal (Rueun), Varsal (Sur)."

RN.2,690: "Fersál (Rueun) Wi. mit Baumgarten, an das Dorf angrenzend, früher auch Frysal, urk. 1433 Usal (lies Uersal? Rät.Urk.349). 1819 Farsal."

RN.2,89lf.: "Versál ... 2. Varsal (Sour) FWi. in Flix, also oberhalb der Ackerbauzone ... Wohl Abl. von lat. → AD-VERSUS 'gegenüber befindlich, entgegen' mittels -ALE, eine Bedeutung, die für Sour durch Realprobe als zutreffend erwiesen wurde."

# 2. Besprechung

Sachlich wäre eine Deutung von Frisal als Abl. von lat. ADVERSUS mittels -ALE vertretbar. Lautlich ist jedoch zu bedenken, dass ein Wandel von anlautendem v- > f- gerade im romanischen Gebiet wenig wahrscheinlich ist. Aus diesem Grunde lehnen wir eine Abl. im obigen Sinne ab. Laut RN.3 kommt Frisal als Fam.N. in Graubünden nirgends vor.

Für Herleitung des Namens von einem ehemaligen Hirten bzw. Besitzer der Alp ergeben sich aus unseren Materialien keine Anhaltspunkte. $^{1}$ 

#### 3. Deutung

Surselv. barcun 'Felsscharte' (< \*BALCONE zu germ. BALKO 'Balken') + Alpname Frisal. RN.2,30; DRG.2,89ff. Die Etymologie von Frisal bleibt unklar.

1) An dieser Stelle muss darauf hingewiesen werden, dass der Name Frisal mit Ausnahme des Bergsattels Barcun Frisal und des → Péz Frisal an der Territoriallinie zwischen Trun und Breil nur Gebiet der letztgenannten Gemeinde umfasst (Glatscher da Frisal, Plaun Frisal, Val Frisal). Neue urk. Formen, die zur Deutung des Namens hinführen könnten, waren aus unseren Materialien nicht zu erhalten.

# $\underline{B} \ \underline{A} \ \underline{R} \ \underline{C} \ \underline{U} \ \underline{N} \quad \underline{P} \ \underline{U} \ \underline{N} \ \underline{T} \ \underline{E} \ \underline{G} \ \underline{L} \ \underline{I} \ \underline{A} \ \underline{S} \quad \rightarrow \quad Fuortga \ Punteglias.$

<u>B A R C U N S</u> [barkúns; ~; si ~, énta ~; gu da ~, ou da ~], Maiensässgruppe am rechtsrheinischen Hang, zwischen uul dil Giersch und uul con II. 1235-1510 m ü.M. Koordinaten: 717,480/176,060.

## 1. Belege

15.Jh.	<pre>balguns ("uss und ab ain   mayen sess genant b.")</pre>	Spendrodel 1459,3 <sup>V</sup>
15.Jh.ex.	Balkunsutt ("Min fry Eigen gut genant B. in Tronser kilch herin gelegen")	GA Sumvitg,Urk.Nr.5
1529	balgunss ("ab dem güt genantt das Jnderst b.")	AGA Trun, Urk.Nr.13
17.Jh.	palckhguns ("uff p. genant")	Spendrodel 1459,14
18.Jh.ex.	Barcuns ("Siu cuolm de B.")	Rodel 1780,54
1804	Barcuns ("Sper Siu prau de ilg Cuolm de B.")	Protokolle Trun 152
1818	Barcuns ("dadens ilg Cuolm B. de Sigr. Mistral Ca- gienart p.m.")	NGA Trun, Urk.Nr.3.3
1826	Barchuns ("La pistira Shai si B.")	Protokolle Trun 212
1879	<pre>barcuns ("resalvont a b.")</pre>	NGA Trun, Urk. Nr. 3.12
(mehrer	e weitere Belege für das 18. und	19.Jh.)

# 2. Deutung

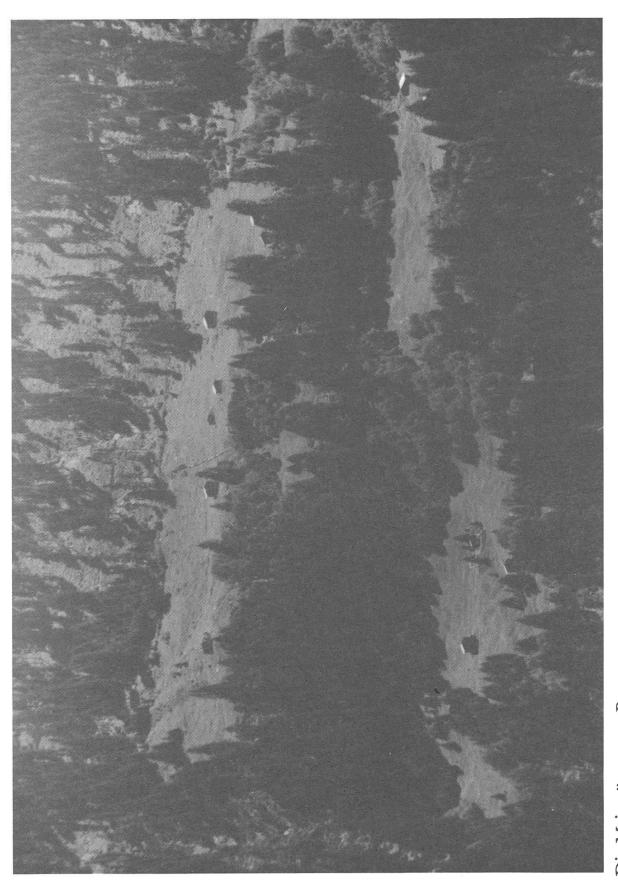
Surselv. barcun 'Lichtöffnung' (< \*BALCONE zu germ. BALKO 'Balken') + -s. RN.2,30; DRG.2,89ff.

<u>B A R D I G L I U N</u> [ $b\alpha rditun$ ; ~; si ~; yu  $d\alpha$  ~], Bauerngut am Hang links des Val Rabius, oberhalb  $\rightarrow$  Cumadé. Heute dient das Haus nur mehr zu Ferienaufenthalten. 1074 m ü.M. Koordinaten: 716,455/177,745

# 1. Belege

# a) Als ON.

1426	liun und stost obnant und nebent zu an b.")	AGA Trun, Urk.Nr.2
15.Jh.	<pre>pardaliun Sutt ("ab   der gadenstatt p.S.   jetz genant Agla fra-   wyg")</pre>	Spendrodel 1459,2 <sup>V</sup>



Die Maiensässgruppe Barcuns.

	15.Jh.	bardaliun sut ("b.s. oder Agla frawig stost morgenthalb an die almaynd abentthalb an byeren tobel")	ibid.3
	15.Jh.	bardaliun ("uss unnd ab huss unnd hoff und güettern ze b.")	ibid.15 <sup>v</sup>
•	*1538	Bardagliun ("denen von Cu- madeyr und B. und Myra ist erkennt")	Ischi 16,99
	16.Jh. <sup>1</sup>	bardaliun Sut ("ab der Gadenstatt b.S. genampt stost morgenthalb an die almeindt abenthalb an bieren tobel")	Spendrodel 1459,15 <sup>V</sup>
	1667	Bardagliun Sutt ("ab B.S.")	AGA Trun, Urk.Nr.36b
,	~1700	Bardigliung	Spendrodel 1667,7
,	~1700	Berdagliung ("La Accla de B.")	ibid.17
1	*18.Jh.in.	Bardeliunum ("per prata molliter assurgentia videre licet Comodu- rum et B.")	WENZIN, Descriptio 20
	1764	Bardigliun ("die frau des Christ Jacmet de B.")	Spendrodel 1459,12 <sup>V</sup>
	1771	<pre>bardigliun ("onna Moreg   de b.")</pre>	ibid.12 <sup>V</sup>
	18.Jh.ex.	<pre>bardigliun ("Il Hoff u  funs de b.")</pre>	Rodel 1780,18
	1804	<pre>bardiglium ("1'acla de b.")</pre>	Protokolle Trun 149
	1819	bardagliun	SPESCHA, Surselva
	19.Jh.	Bardigliun	Spendrodel 1847,83
b)	Als Fam.	<u>. N</u> .	
	15.Jh.	Jacob bardalyun	Spendrodel 1459,15 <sup>V</sup>
	16.Jh. <sup>2</sup>	Jacob bardaliun	ibid.15 <sup>v</sup>
	1601	Jacob Burtilgung	RN.3,500
	1605	Petter Burthalun	ibid.500
	1648	Apollonia Bardagliun	ibid.500
	1652	Matthias Bardagliun	MAISSEN, S.Martin 52

#### 2. Wertung der Belege

Aus dem Kontext der Belege wird ersichtlich, dass man früher mit  $Bardigliun\ Sut$  eine Gadenstatt links des  $\rightarrow\ Val\ la$  P'era bezeichnete. Man darf also annehmen, dass das heutige  $Bardigliun\$ bei genauerer Lokalisierung  $Bardigliun\ Su$  hiess. Der Name  $Bardigliun\ Sut$  wurde dann von  $\rightarrow\ Acla\ Fravi$  abgelöst, einem Namen, der heute in Trun ebenfalls unbekannt ist.

# 3. Bisherige Deutungen

- a) <u>RN</u>.2,623: "Viell. zu surselv. bardigliun, bardagliun 'Weintraube, Dolde, Rispe' < \*BUTR-ILIONE < griech. BOTRYS (DRG 2,170). Da der Name auch als PN. bezeugt ist ... ist Abl. des ON. aus PN. nicht ausgeschlossen, cf. ital. PN. Bardelloni. Huonder, Dis.131 dachte zögernd an die Möglichkeit einer Abl. aus einem Stamm BORDELL- 'Hütte' < fränk. BORD- 'Brett'. Cf. den ital. ON. Bardiglioni (Pieri, Arno 366), Bardaione bei Tresivio (Salis, Valt.20)."
- b) <u>DRG</u>.2,171: "Der Hofname Bardigliun (Trun) könnte nach der Traube benannt sein (Häusername), cf. aber den PN. Jan Bardagliun, 15.Jh. (Mitt. J.JUD.)"

#### 4. Besprechung

Direkte Anlehnung an das surselv. Appellativ bardagliun<sup>4</sup> wirkt aus semasiologischen Gründen nicht überzeugend.

Ebenso ergibt sich mit den in RN.2 a.a.O. aufgeführten Personen- bzw. Ortsnamen aus unserer Sicht kein sachlicher Zusammenhang.

Fallengelassen werden muss auch eine aus sachlichen Gründen zwar naheliegende Abl. von lat. PRATU 'Wiese' bzw. PRATA, weil mit einer einzigen Ausnahme in all den Belegen nur stimmhaftes b- im Anlaut auftritt.

Die Frage, ob sich der Hofname Bardigliun vom gleichlautenden Familiennamen ableitet oder umgekehrt, lässt sich auf Grund unserer Belege nicht mit letzter Sicherheit entscheiden. Beide treten bereits bei der erstmaligen urk. Erwähnung des Namens auf. Dennoch sind wir der Überzeugung, dass
der Hofname älter ist, dies schon wegen der ansehnlichen
Zahl übriger Fam.N. in Trun, die sich von der (einstigen)
Wohnstätte ihrer Träger ableiten.

## 5. Deutung

Wie schon HUONDER richtig angedeutet hat, zu fränk. BORD 'Brett' + -ILIONE. 6 REW.1216; FEW.1,438f.

- 1) Freundl. Überprüfung des Schriftbildes durch lic.phil. Ursus Brunold, Adjunkt im Staatsarchiv Graubünden in Chur.
- 2) Vgl. Note 1.
- 3) HUONDER, Dis.131: "Zu dem ON. mədərnál, bədərnál vgl. auch bər-dil'un (bordell-?) in Truns".
- 4) Cf. DRG. 2, 170f.
- 5) Trun, Campliun, Darvella, Lumneins, Tiraun, Cartatscha, Demund, Demont, Mangur, Surplattas etc. Vgl. hierzu RN.3,500f.
- 6) Cf. mfr. bordil 'métairie' sowie afr. mfr. bordel 'cabane, petite ferme'. FEW.1 a.a.0.

#### Deutung

Surselv. barschau 'abgebrannt' bzw. pl. barschai (< lat. \*BRU-SIATI, Part.Perf. von \*BRUSIARE < \*BRASIARE<sup>2</sup> 'glühen, brennen' X USTULARE 'sengen, verbrennen'). RN.2,355; DRG.2,213ff. Der Name deutet darauf hin, dass diese Waldpartie einst durch Abbrennen gerodet wurde.

- 1) Vereinzelt hört man in Trun auch Barschaus.
- 2) Von \*BRASIA 'Glut'. Vgl. DRG.2,216.

# BARSCHAUS - Barschai.

BASELGIA - Sogn Giachen und - Sogn Martin.

# 

# BASELGIA PAROCHIALA -> Sogn Martin.

<u>BEGL DA GRISCHELS</u> [bet da grižəls; əl ~; sil ~;  $\mbox{\it fu dal}$  ~], kleine Wasserquelle im Wald oberhalb  $\rightarrow$  Caltgadira, westlich von  $\rightarrow$  Runca II, am Kreuzpunkt zweier Pfade, die nach Cuolms da Munt Dado ( $\rightarrow$  Cuolms da Munt) führen. Das Wasser quillt langsam unter einer Tanne hervor. Früher stand an dieser Stelle ein Brunnentrog, der aber inzwischen verfallen ist. 1240 m ü.M. Koordinaten: 717,505/178,700.

## 1. Belege

1825	Beilg de Grishels ("per veia della Runcha ne cuolm daus adel Si Sper jl B.d.G.")	NGA Trun, Urk.Nr.7.2
1825	Beilg de Grishels ("il Siu toc Pastira si B.d.G.")	Protokolle Trun 210
1826	<pre>beigl de grischels ("la   qualla runca ei Si b.   d.g.")</pre>	ibid.212
1840	Beig de grischels ("la Runca Sper il B. d.g.")	Hipotecas 1838,142
1844	Beilg de grischels ("a- grat Si entochen B.d.g.")	Protokolle Trun 268
1858	bégl de Grischels ("sper il b.d.G.")	Tiarms 1858,8

#### 2. Bisherige Deutung

RN.2,715f.: "Grischels, Begl de ~ (Trun) Brunnen inmitten des Waldes oberhalb Acladira, Hierher gehört wahrschein-

#### 3. Deutung

Surselv. begl 'Brunnen, Tränke' (< vorröm. \*BULIUM¹ 'Trog', insbesondere 'Brunnentrog, Futtertrog') + da + dt. grisel 'von gemischter Farbe, weiss und schwarz durcheinander' (zu frank. GRIS<sup>2</sup> 'grau') + -s. RN.2,54f.; DRG.2,573ff.; Schw.Id. 2,800. Wie schon der komponierte Name Begl da Grischels und nicht etwa Begl dils Grischels vermuten lässt, war Grischels auch allein ehemals als ON. in Trun gebräuchlich. Dies beweist ein Beleg aus der Gemeinde Sumvitg, den RN. 2 a.a.O. zu Recht mit Begl da Grischels in Beziehung bringt. Marcaus Sumvita 1848, Nr. 183 [1856]: "Mises de Grischels ... Ei denter ils dus frars, Marsial Schmedt sco comprader e Condrau Schmedt sco vendider daventau il suondont Marcau de compra e vendita ... Venda e surdat il numnau Condrau Schmedt il mund mises ch'el ha hartau de ses geniturs quu grischels nomnau e zvar cun ils suondonts dretgs ... il mun dil mises, sco eiglei sin ils treis frars Schmedts stau partiu ... Suenter quella proporsiun ils dretgs dell'alp de mun [→ Alp da Munt]." Beim erwähnten Maiensäss handelt es sich mit sehr grosser Wahrscheinlichkeit um das südöstlichste von Cuolms da Munt Dado [Koordinaten: 717,410/179,050] (→ Cuolms da Munt). 4 Die Waldpartie zwischen der genannten Maiensässgruppe und - Pustget Caltgadira ist ziemlich geschlossen. Dass man früher diesen Waldabschnitt Grischels, also 'den grauen, dunklen Wald' genannt hat, ist vorstellbar. Die Namen Grischels bzw. Mises da Grischels für ein Maiensäss im obersten Teil der beschriebenen Waldpartie, sowie Begl da Grischels für einen Brunnentrog inmitten derselben, lassen diesen Schluss zu. Vgl. in diesem Zusammenhang auch den nahegelegenen → Uaul Ner.

<sup>1)</sup> L.BRUNNER stellt \*BULIUM zu \* $b\bar{u}l\bar{i}$  'zum Vieh gehörig', dieses wiederum zu akkadisch  $b\bar{u}lu$  'Vieh'. Vgl. BRUNNER, Rätische Sprache 67.

- 2) Cf. hierzu mlat. \*GRISEUS > surselv. grisch 'grau, düster'. DRG. 7,823ff.
- 3) Am Anfang des zitierten Buches steht, dass es 1838 begonnen wurde. Die ersten Eintragungen stammen aber erst aus dem Jahre 1848.
- 4) Vgl. Protokolle Trun 268 [1844]: "La Tschetgia faitgia naven dil Pustgiet Ciltgiadira agrat Si entochen Beilg de grischels de lau daven agrat Si en[c]unter ilg Cuolm dil Condrau Smet" sowie Tiarms 1858,2ff., wo mehrmals von "cuolm dils frars Smet" die Rede ist. Die dort beschriebene Marksteinlinie besprachen wir eingehend mit Altrevierförster Lorenz Tomaschett, Trun.

<u>BEGLLA LAVINA</u> [bet la lavina; al ~; sil ~; gu dal ~], Stelle am Pfad nach  $\rightarrow$  Vaul Ner, an der früher, als die  $\rightarrow$  Alp da Munt noch bestossen wurde, ein Brunnentrog als Viehtränke stand. Dieser ist inzwischen verfallen, und nur der Name erinnert noch an ihn. 1640 m ü.M. Koordinaten: 717,120/179,530.

#### Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Begl (da Grischels) + la + siehe unten  $\rightarrow$  Lavina. Der Name erklärt sich aus der Tatsache, dass der Brunnentrog im Lawinenzug von  $\rightarrow$  Platta Cotschna stand. Vgl. auch unten  $\rightarrow$  Lavina.

<u>B E G L L'O G N A</u> I [bet l' $\phi$ ña; əl ~; sil ~;  $\theta$ u dal ~], kleine Wasserquelle im oberen Teil von  $\rightarrow$  *Uaul sur Bardigliun*, oberhalb  $\rightarrow$  *Via Cava*. 1 1230 m ü.M. Koordinaten: 716,680/178,170.

#### Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Begl (da Grischels) + l(a) + siehe unten  $\rightarrow$  Ogna I. Um die Quelle wächst Mischwald.

> 1) Freundl.Mitt. von Anton Livers, Trun. An dieser Stelle standen früher zwei Brunnentröge. Dort tränkten die Bewirtschafter der untersten Cuolms da Munt Dadens (→ Cuolms da Munt) ihr Vieh. In den zwanziger Jahren legte man dann für diese Maiensässe eine Wasserleitung zu einer höhergelegenen Quelle, und die Brunnentröge von Begl l'Ogna I zerfielen.

<u>BEGLL'OGNA</u> II [bet l' $\acute{o}$   $\pi \alpha$ ; el~; el~; el~], Brunnentrog in  $\rightarrow$  Ogna I. 859 m ü.M. Koordinaten: 717,635/177, 520.

## Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Begl (da Grischels) + l(a) + siehe unten  $\rightarrow$  Ogna I.

1) Laut freundl.Mitt. von Anton Livers, Trun, stand an dieser Stelle früher ein Grundwasserbrunnen, aus welchem man das Wasser zum Tränken des Viehs heraufpumpte. Als sich der Spiegel des Rheins infolge der Wasserentnahme zur Erzeugung von elektrischem Strom senkte, trocknete der Brunnen aus. Heute wird das Wasser durch eine Rohrleitung von → Gravas I her zum Begl l'Ogna II geführt.

<u>B E G L R I T T E R</u> [bet riter; ~; si ~; gu da ~], Brunnentrog an der Grenze zwischen Cuolms da Munt Dado ( $\rightarrow$  Cuolms da Munt) und dem ehemaligen Gebiet der  $\rightarrow$  Alp da Munt. Das Wasser quillt dort unter einer Tannengruppe hervor. Bei grosser Hitze versiegt die Quelle. 1535 m ü.M. Koordinaten: 716,625/178,840.

# 1. Bisherige Deutung

RN.2,472: "Begl Ritter (PN.?) Trun."

#### 2. Besprechung und Deutungen

- a) Siehe oben → Begl (da Grischels) + Fam.N. Ritter. Laut RN.

  3,658 wird der Fam.N. Ritter in folgenden Gemeinden Graubündens erwähnt: Sta.Maria V.M., Küblis, Tschiertschen, Davos, Seewis i.P., Grüsch, St.Antönien, Tujetsch (1718), Luzein, Parpan, Malans, Puntraschigna, Susch, Langwies, Glion (1761, von S.Maria i.M.), Valchava, Maienfeld, Schiers. Es ist also möglich, dass der Name eines ehemaligen Hirten der → Alp da Munt auf den Brunnen übertragen wurde. Schriftliche Aufzeichnungen eines solchen sachlichen Zusammenhanges sind keine bekannt.
- b) Siehe obcn  $\rightarrow$  *Begl* (*da Grischels*) + Übername *ritter* 'Ritter'.

  Aus *Mat.DRG*. wird ersichtlich, dass früher in der Surselva

ritter neben cavalier als Appellativ gebraucht wurde.

1) Vgl. DRG.3,113 s.v. cavallier I.

<u>BEGL TSCHENCLINAS</u> [bet čenklinas; ~; si ~;  $yu d\alpha \sim$ ], Standort eines heute zerfallenden Brunnentrogs in rightarrow Tiraun I, am Pfad nach rightarrow Val Punteglias. 1505 m ü.M. Koordinaten: 717,955/179,970.

- 1. Bisherige Deutungen (von Tschenclinas)
- a) RN.2,350: "tschenclina (surselv.) 'eine Art Farnkraut'. Tschanclinas Dis., ~, Val ~ Sumv., Begl ~ Trun."
- b) <u>HUONDER</u>, <u>Dis</u>.54: "Carischs <u>scheinkel</u> 'hervorspringender Fels', <u>tscheingel</u> tschengel 'einsam stehender Fels, Weide über demselben' scheint in D. nicht mehr vorhanden zu sein (ON. <u>tšənklinəs</u>). In Brigels sagt man <u>tšéngəl</u> 'von Felsen umgebene Grasstelle' ... Von <u>cingulum</u> wird man wohl auszugehen haben ... Übrigens scheint mir die Einmischung eines anderen Wortes begrifflich nicht absolut notwendig und lautlich könnte sich <u>cingulu</u> mit anderen Ableitungen von <u>cingere</u> vermengt haben".

#### 2. Besprechung

Das Vorkommen eines surselv. Appellativs tschenclina 'eine Art Farnkraut' wird in Mat. DRG. nicht bestätigt.

## 3. Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Begl (da Grischels) + surselv. tschenghel bzw. schenchel 'Rasenbank, Rasenplatz in den Felsen' (< lat. CIN-GULU 'Gürtel') + -INA +-s, wie dies schon HUONDER richtig erkannt hat. Passt auch sachlich sehr gut zu allen in RN.2 a.a. O. aufgeführten Belegen von Tschanclinas, da es sich in all diesen Fällen um steile, mit Steinen durchsetzte Weidepartien verschiedener Alpen handelt.

1) Vgl. Mat.DRG. und unten → Tschenghels.

<u>BETTELSTEIN</u> [bétəlstein; əl ~;  $\phi$ l ~;  $\phi$ n dal ~], Markstein am Hang links des  $\rightarrow$  Val dil Boden, an der Territoriallinie zwischen den Gemeinden Trun, Obersaxen und Breil. 1430 m ü.M. Koordinaten: 721,690/177,035.

# 1. Belege<sup>1</sup>

1772	Baltenstein ("gegen dem gipfel Petz:miez:gÿ, und von dorten hinunder an B.")	AGA Trun,Urk.Nr.30
1772	Baltenstein ("Zum andertem solle der Markh zue B.")	ibid.
*1774	bettelstein ("auch so ge- nanten b.")	AGA Trun, Urk.Nr.39b
*1774	bettelstein ("in den ge- nanten Creüz und b.")	ibid.
1848	Bettelstein ("bilden zwei Marksteine im sog. welschen Loch und end- lich der sog. B die Grenzpunkte")	NGA Trun, Urk.Nr.7.9
1858	Betlerstein ("Sil B. ei tratg lingia cu'ls thiarms dil Velscha- loch")	Tiarms 1858,17
1860	bettelstein ("Auf der inne- ren Anhöhe des äusseren Zavragier Bachs der s.g. b.")	NGA Trun, Urk.Nr.7.5
*1874	Bettlerstein ("hinter dem sog. B.")	NGA Trun,Urk.Nr.B 1.7.6
1929	Battalstai ("Bim B.")	Mat.RN. (Obersaxen)
1939	Bättelstei	RN.1,42

# 2. Bisherige Deutungen

a) <u>RN</u>.2,535: "Balda, Baldo PN. germ. ... Baltenstein urk. 1772 Trun."

<u>Ibid</u>. 499f.: "Stein 'Stein, Fels, Felsblock, Gipfel, Felswand' etc. Schw.Id.ll,754 ... k) Burgennamen ... Baldenstein (Schloss, gespr. Baldastei) Seglias, dazu wohl

- auch urk. 1772 Baltenstein Trun."
- b) <u>RN</u>.2,386: "Bettel Schw.Id.4,1835. Bättelstei Osax."

  Ibid.499: "Stein ... g) V a r i a ... Bättel~ Osax."
- c) <u>Volksetymologie</u>: Stein, wo gebettelt wird. An dieser Stelle, so hörten wir in Trun, versucht jede der drei Gemeinden (Trun, Obersaxen und Breil) die Territoriallinie zu ihren Gunsten zu verschieben.

## 3. Besprechung

- a) RN.2 übersieht, dass die Varianten Baltenstein (Trun) und Bättelstei (Obersaxen) ein und denselben Namen betreffen. Es stellt sich nun die Frage, welche der beiden Formen authentischer ist. Wir entscheiden uns aus folgenden Gründen eindeutig für Bettelstein:
  - Die Form Baltenstein steht gegenüber allen anderen Belegen des Namens isoliert da.
  - Der Name ist offensichtlich deutschen Ursprungs. Alle Erwähnungen in Dokumenten betreffend Grenzbereinigungen zwischen der deutschsprachigen Gemeinde Obersaxen und der rätoromanischen Gemeinde Trun lauten auf die Formen Bettel- bzw. Bettlerstein.
  - Die Form Baltenstein stammt aus einem Dokument betreffend eine Grenzbereinigung zwischen den beiden rätoromanischen Gemeinden Trun und Breil. Vertreter der Gemeinde Obersaxen werden in dieser Urkunde nirgends erwähnt. Die beiden Parteien erneuern die Grenzlinie und lassen ihre Abmachungen durch das Siegel der Landschaft Disentis bestätigen. Es sind bei dieser Grenzbereinigung also nur Parteien rätoromanischer Zunge vertreten. Auch das eher holperige Deutsch der Urkunde, sowie die Tatsache, dass der Verfasser derselben alle rätoromanischen Namen richtig schreibt, sie also in ihrer Zusammensetzung erkennt, weisen auf einen rätoromanischen Schreiber hin. Da das

Dokument zudem zur Zeit des Aufkommens unseres Namens<sup>3</sup> verfasst wurde, ist es denkbar, dass der Name einem rätoromanischen Ohr fremd klang und nicht verstanden wurde, weshalb er dann mittels Metathese von l leicht entstellt werden konnte.

- Ein sachlicher Zusammenhang mit einer Person namens Bal-da/Baldo oder mit dem Familien- bzw. Burgennamen  $Balden-stein^4$  lässt sich nicht herstellen.
- b) Die Volksetymologie ist unwahrscheinlich, da erstens ein markanter Grenzstein nahe einer natürlichen Grenze, wie sie das → Val dil Boden<sup>5</sup> darstellt, nicht der Ort ist, wo eine Territoriallinie verschoben wird, und zweitens, weil in den Dokumenten betreffend Grenzbereinigungen zwischen den Gemeinden Trun und Obersaxen bzw. Breil nirgends erwähnt wird, dass dieser Markstein ein besonders umstrittener Grenzpunkt gewesen sei.

#### 4. Deutung

Wie schon RN.2 für  $B\ddot{a}ttelstei$  richtig erkannt hat, zu dt. Bettel 'geringe, armselige Sache' + dt. Stein 'Stein'. Schw.Id.4,1835f. und 11,754ff. Bettelstein heisst also der 'Stein im Bettel', d.h. der Stein in einer unwirtlichen Gegend. Passt auch sachlich gut zum feuchten, unwirtlichen Gebiet des  $\Rightarrow Val$  dil Boden. Die sekundäre Form Bettler-stein ist als volksetymologische Umdeutung von Bettelstein erklärbar.

- 1) Vgl. die erste Erwähnung dieses Marksteines in AGA Trun, Urk.Nr. 12 [1522]: "uff mattetscher tobel nebent dem Weg Jm grosen stein hand wir öch ein Crutz gehowen und von selben crutz hinab in mattetscher tobel bys in den bach".
- 2) Vgl. etwa Petz:miez:gÿ, heute → Péz Miezdi.
- 3) In den Urkunden betreffend Grenzbereinigungen zwischen Trun und Obersaxen aus den Jahren 1522, 1628 und 1698 wird der Name nicht erwähnt.
- 4) Zur Burg Baldenstein in Sils i.D. vgl. CLAVADETSCHER/MEYER, Burgen 132ff.

5) In den Urkunden betreffend Grenzbereinigungen zwischen den Gemeinden Trun und Obersaxen wird das heutige → Val dil Boden stets als Muntatscher Tobel (cf. → Muntatsch) bezeichnet.

# BETTLERSTEIN → Bettelstein.

<u>B I E L T I</u> [biəlti; əl ~;  $\rho$ l ~;  $\rho$ l ~;  $\rho$ n dal ~], Gadenstatt rechts des  $\rightarrow$  Val dil Boden, oberhalb  $\rightarrow$  Lochli. Wird von der Territoriallinie zwischen Trun und Breil durchschnitten und liegt grösstenteils auf Gebiet der letztgenannten Gemeinde. 1030 m ü.M. Koordinaten: 721,355/177,895.

## 1. Belege

1761	Bielti ("wie ein Markhstein Sil B.")	Protokolle Trun 103
1772	Bielti ("der gräde hinun- der biss am B.")	AGA Trun, Urk.Nr.30
1772	Bielti ("zum drytem weis- sen solche auf dem B.")	ibid.
18.Jh.ex.	Bielti	Rodel 1780,69
18.Jh.ex.	bielti ("Auf dem b. soll bezahlt werden")	Spendrodel 1781,58
1850	Bielti ("L'Acla del B.")	Hipotecas 1838,253

#### 2. Deutung

Dt.  $B\ddot{u}hl$  'Anhöhe, Hügel' + walserisches Diminutivsuffix -ti. RN.2,396f.; Schw.Id.4,1094ff.; BRUN, Obers.59 und 90 sowie zur lautlichen Entwicklung aus ahd. buhil 42, 78 und 122. Der Name beruht auf der Lage der Gadenstatt auf einer Anhöhe und wurde von Obersaxen aus gegeben.

BIEREN TOBELL (RN.1,27) → Val la Péra.

BIFERTENSTOCK  $\rightarrow$  Grep Liung.

<u>B L A U S</u> [bláus; əls ~; vils ~; nóu dals ~], Weidepartie in der Alp  $\rightarrow$  Nadels Dadens, am Hang südlich der neuen Alpgebäude, oberhalb  $\rightarrow$  Paliu Gronda. 1970-2070 m ü.M. Koordinaten: 718, 250/174,130.

#### Deutung

Surselv. blau 'blau' (< germ. BLAO 'blau') + -s. RN.2,44; DRG. 2,379f. Der lehmige, bläuliche Boden gab der Weidepartie ihren Namen.

<u>BLEISAS</u> [ $bl\acute{s}iz\alpha s$ ;  $l\alpha s \sim$ ;  $vi\ l\alpha s \sim$ ,  $si\ l\alpha s \sim$ ;  $n\acute{s}u\ d\alpha\ l\alpha s \sim$ ,  $gu\ d\alpha\ l\alpha s \sim$ ], sehr steile Weidepartie zuoberst in  $\rightarrow Val\ Nadels$ , südlich von  $\rightarrow C\acute{u}vers$ . 2100-2560 m ü.M. Koordinaten: 719,030/172,910.

## Deutung

Surselv. bleisa 'grasbewachsener Abhang in den Bergen' (< vorröm. \*BLESE 'steile Grashalde') + -s. RN.2,44ff.; DRG.2,373f.

1) Freundl.Mitt. von Alexander Decurtins, Gravas.

BLEISAS VERDAS [bláizas vérdas], Grasbänder in Val Gronda da Russein, westlich von Péz Mellen.

### 1. Belege

18.Jh.ex. Bleisas verdas SPESCHA, Cadi
1926 Bleisas verdas ("B.v. KÜBLER, ON.216
Tru[ns]")

#### 2. Wertung der Belege

Die oben zitierte Speschakarte erlaubt die Lokalisierung des Namens. <sup>1</sup> Da sich *Bleisas Verdas* auf Gebiet der Gemeinde Sumvitg befindet, muss der Name aus der Flurnamenliste der Gemeinde Trun in *RN*.1,25ff. gestrichen werden.

#### Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Bleisas + surselv. verd bzw. verda 'grün' (< lat. VIRIDE 'grün') + -s. RN.2,368f.

 Vgl. Cal. Glogn 1933,103 [P.S.GIGER, P.Placi a Spescha, in pionier digl alpinismus]: "Aveinas della medema formaziun dil Péz Mellen setillan atras igl entir massiv dil Tödi, dal Crap-Glaruna atras las preits dellas Bleisas Verdas, dil Péz Mellen, della Porta Spescha".

<u>B L E T S C H S</u> [blees; als ~; sils ~; gu dals ~], wasserzügiger, und daher stets feuchtnasser Abhang rechts des  $\rightarrow Val$  Uffiern, südöstlich von  $\rightarrow$  Camona da Punteglias. 2060-2200 m ü. M. Koordinaten: 716,310/181,800.

#### Deutung

Surselv. bletsch 'nass, wässerig, feucht' bzw. sm. 'das Nasse, die Nässe' (Verbaladj. von \*bletschar < fränk. BLETTIAN 'quetschen') + -s. RN.2,46; DRG.2,389ff.

<u>BODEN</u> [bódən; əl~; ol~, sil~; en dal~, gu dal~], Boden Su und Boden Sut. Zwei Maiensässgruppen links des  $\rightarrow$  Val dil Boden, oberhalb  $\rightarrow$  Muntatsch. Boden Sut 1090-1190 m ü.M. Koordinaten: 721,135/177,555. Boden Su 1255-1450 m ü.M. Koordinaten: 721,420/177,195.

#### 1. Belege

1804	boden ("pistira che Schai ora ilg b.")	Protokolle Trun 147
1810	<pre>boden ("che nagin posi   vargar Si il truig de   prau et che va ora il   b. per pinar lena de   barschar")</pre>	ibid.169
1880	Boden ("la 1/4 part dil cuolm B.")	Hipotecas 1866,327

## 2. Deutung

Dt. Boden 'kleinere Ebene zwischen, an oder auf Abhängen; Bergterrasse'. RN.2,388ff.; ZINSLI, Grund 112f. Der Name passt sehr gut zur Topographie des Ortes.

<u>BOSTG</u> [ $b \phi \check{s} \mathcal{B}$ ;  $\partial l \sim$ ;  $\phi l \sim$ ;  $\phi n d \alpha l \sim$ ], ehemalige Gadenstatt oberhalb  $\rightarrow$  Fantuors, heute Mischwald aus Erlen, Eschen, Föhren und Rottannen. 850-900 m ü.M. Koordinaten: 721,600/178,660.

# 1. Belege

1766	boisg ("Seia part prau ora las Ruinas, b. nomnau")	Protokolle Trun 113
1854	Bostg ("Jl B sur Las Ruinas")	Hipotecas 1838,293
1862	Bosc ("Il B. ora las Rui- nas")	Marcaus 1839,Nr.40
1868	Bostg ("Il B. nomnau ora las Ruinas")	Hipotecas 1866,78

## 2. Deutung

Surselv. bostg 'Niederwald, Buschwald' (< germ. \*BUSK, \*BOSK 'Wald, Busch'). RN.2,56f.; DRG.2,435ff.

+  $\underline{B}$   $\underline{O}$   $\underline{V}$   $\underline{A}$   $\underline{I}$ , unbekannt, ehemaliger Name eines Maiensässes in Munt Dadens ( $\rightarrow$  Cuolms da Munt).

## 1. Belege

1839	Bova ("Cuolm la B. Si	Hipotecas 1838,9
	Mun dadens")	
1854	bova ("Cuolm la b. Si	ibid.9
	Mun dadens")	

# 2. Deutung

Surselv. bova 'Rüfe, Erdrutsch' (< lat. BOVA 'Schlange').
RN.2,49; DRG.2,448ff.

<u>BOVA</u> II [ $b\phi v\alpha$ ;  $l\alpha \sim$ ;  $si\ l\alpha \sim$ ;  $g\mu\ d\alpha\ l\alpha \sim$ ], Gadenstatt östlich von  $\rightarrow$  Mumelsia. Die Scheune und der Viehstall brannten am 31. Juli 1975 nieder und wurden nicht mehr aufgebaut. 880 m ü.M. Koordinaten: 718,575/178,270.

## 1. Belege

1473	bofa ("myn aygen fry guet ain stuck genant b. stost morgenthalb an Regetten schamunen guet abent halb an barbla bagany guet")	Spendrodel 1459,8
1734	Bova	Zinsrodel 1704,156
1839	Labova ("Sia Acla L.")	Hipotecas 1838,127
1844	Bova ("Siu funs ora la B.")	ibid.181
1852	Bova ("L acla de la B.")	Marcaus 1839,Nr.64

# 2. Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Bova I. Die Gadenstatt Bova wird von dem inzwischen in einer Rohrleitung gefassten Bache aus dem  $\rightarrow$  Val Clavauniev II durchflossen. Wie der Name beweist, müssen hier von alters her Rüfen niedergegangen sein.  $^1$ 

l) Laut freundl.Mitt. von Altrevierförster Lorenz Tomaschett, Trun, erzählte dessen Vater, Gion Antoni Tomaschett (1880-1962), dass er noch Zugtiere geführt habe, als man vom genannten Orte Überreste einer Rüfe wegtransportierte. Auch im Sommer 1987 wurden Teile der Gadenstatt Bova vom Schlamm des aus seinem Bett getretenen Baches zugedeckt.

<u>BOVA</u> III [ $b\phi v\alpha$ ;  $l\alpha \sim$ ;  $\rho$   $l\alpha \sim$ ;  $\rho$   $l\alpha \sim$ ], von Erdrutschen aus dem  $\rightarrow Val$  Zinzera in den Jahren 1962 und 1964 verschüttetes Gelände zwischen der Garage Tödi am östlichen Ende des Dorfes  $\rightarrow Trun$  und  $\rightarrow Stavons$ ; links und rechts des ehemaligen Bachbettes von  $\rightarrow Zinzera$  I. Das genannte Gebiet ist inzwischen völlig mit Stauden überwachsen. 860-880 m ü.M. Koordinaten: 718,760/178,200.

### Deutung

Siehe oben → Bova I.

- 1) Zur Bachbettverlegung vgl. unten → Zinzera I, Note 1.
- 2) Auf in dieses Gebiet niedergegangene Rüfen weisen auch folgende Belege hin: Spendrodel 1667,11 [~1700]: "ruofft ella bova enten dim Darvella"; Hipotecas 1838,15 [1839]: "in Frust ora Fraisens che ei vanzau de la Bova".

<u>BOV'ALVA</u> [ [boválva;  $l\alpha \sim$ ;  $si\ l\alpha \sim$ ;  $gu\ d\alpha\ l\alpha \sim$ ], Rutschgebiet auf der linken Seite des  $\rightarrow Val\ Campliun$ , westlich von  $\rightarrow Suschnas$ . 1150-1280 m ü.M. Koordinaten: 716,980/178,480.

#### 1. Beleg

1858 Bova alva ("el truitg della "B.a.")

Tiarms 1858,6

## 2. Deutung

Siehe oben  $\rightarrow Bova\ I$  + surselv. alv bzw. alva 'weiss' (< lat. ALBA 'weiss').  $RN.2,11;\ DRG.1,161ff.$  Die weissgraue Farbe des lehmigen Terrains gab dem Ort seinen Namen.

<u>BOV'ALVA</u> II<sup>1</sup> [boválva;  $l\alpha \sim$ ;  $si\ l\alpha \sim$ ;  $gu\ d\alpha\ l\alpha \sim$ ], Rutschgebiet am rechten Hang des  $\rightarrow Val\ Zavragia$ , westlich von  $\rightarrow Plaun\ dil\ Bert\ und \rightarrow Prauet$ ; heute mit Wald überwachsen. 930-1320 m ü.M. Koordinaten: 719,890/177,040.

#### 1. Beleg

1858 bova alva ("taglia a grad-giu enten la b.a.")

Tiarms 1858,14

#### 2. Deutung

Siehe oben  $\rightarrow Bova I$  und  $\rightarrow (Bov') Alva I$ .

 Wird von den älteren Personen in → Zignau wegen der Topographie des Ortes auch Priel [əl priəl] genannt. Heute setzt sich aber Bov'Alva mehr und mehr durch. <u>BOVA GRONDA</u> [ $b \phi v \alpha g r \phi n d \alpha$ ;  $la \sim$ ;  $si la \sim$ ;  $gu d \alpha l \alpha \sim$ ], Rutschgebiet am rechten Hang des  $\rightarrow Val Zavragia$ , zwischen  $\rightarrow Criedi$  und  $\rightarrow Zavragia$  Dadens I. 1450-1740 m ü.M. Koordinaten: 720,330/175,425.

#### Deutung

Siehe oben  $\rightarrow$  Bova I + surselv. grond bzw. gronda 'gross' (< lat. GRANDE 'gross'). RN.2,164f.; DRG.7,702ff.

<u>BOVAS</u> [ $b\phi vas$ ;  $las \sim$ ;  $\phi las \sim$ ;  $\phi da las \sim$ ], Rutschgebiet in  $\rightarrow Zavragia$  Dadens II, zwischen Cugn Pign ( $\rightarrow Cugns$  II) und dem Wildbach  $\rightarrow Zavragia$ . An diesem Ort gehen immer wieder kleine Rüfen nieder. 1650-1760 m ü.M. Koordinaten: 720,560/174,660.

## Deutung

Siehe oben  $\rightarrow Bova I + -s$ .

BRAWBEL (RN.1,27) - Parvials.

<u>B U G L I A D E R A</u> [butadera, -u-;  $\sim$ ;  $vi \sim$ ;  $n\acute{o}u d\alpha \sim$ ], zwei terrassenförmige Maiensässe am rechtsrheinischen Hang, westlich von  $\rightarrow$   $Acla\ Plauna$ . 1080-1150 m ü.M. Koordinaten: 718,180/176,910.

#### 1. Belege

- 1781 Bugliadera ("il Cuolm Kapitalbuch 1762,63 de B.")

  1814 bugliadera ("jn Claus, Protokolle Trun 178 vi b. Sura de siu Cuolm")
- 2. Bisherige Deutungen
- a)  $\underline{\mathtt{K"BLER}}$ ,  $\underline{\mathtt{ON}}$ .68f.: "bulla, f, Wasserblase, > r. buola, runde

Vertiefung im Flussbeete, Strudel ... Ein 1[at.] \*bullitura, das Sprudeln, erklärt den N[amen] Buljadera, f, Tru[ns]."

b) RN.2,636: keine Deutung.

## 3. Besprechung

KÜBLERs Deutung muss aus lautlichen und sachlichen Gründen abgelehnt werden.

#### 4. Deutung

Wohl vorröm. \*BULIU 'Brunnentrog' + -ATA + -ARIA.  $^1$  RN.2,54f. Sachlich ist der Ansatz möglich. Bugliadera kann ursprünglich der Name einer Tränkestelle für das Vieh auf dem Weg zu den Maiensässgruppen  $\rightarrow$  Barcuns und  $\rightarrow$  Run gewesen sein. Auffallend ist das Doppelsuffix.  $^2$ 

- 1) Von \*BULIU abgeleitete Namen sind in Graubünden relativ häufig. Vgl. hierzu RN.2 a.a.O.; z.B. Flond Bigliac, Prez Bugliac, Riein Biglieun, Duvin Biglieuna, S-chanf Val Bugliauna, Samedan Bügliettas, Domat Bagliel, Sumvitg Bigliel.
- 2) Cf. zur Wortbildung auch *muladera* 'Ruheplatz der Schafe auf den Alpen' (zu illyr. \*MAL 'Berg'). RN.2,195.

<u>BUOLA DIL GIACHEN</u> [búəla dəl ţákən;  $l\alpha \sim$ ; si  $l\alpha \sim$ ; ţu da  $l\alpha \sim$ ], tiefe Stelle im Wildbach  $\rightarrow$  Zavragia, oberhalb  $\rightarrow$  Zignau. 920 m ü.M. Koordinaten: 719,775/177,375.

#### Deutung

Surselv. buola 'tiefe Stelle im Fluss, Wasserstrudel' (< lat. BULLA 'Blase, Sprudel') + dil + VorN. Giachen (< \*JACOMU, Variante von lat. JACOBUS). RN.2,55 und 563f.; DRG.2,653f. und 7,115ff. Der Name beruht auf einem Arbeitsunfall. Beim Holzflössen wurde  $Giachen\ Martin\ Tomaschett$  (1876-1948) vom obgenannten Wasserstrudel erfasst und in die Tiefe gezogen, konnte aber von seinen Arbeitskameraden gerettet werden. 1

 Der Ursprung des Namens konnte dank freundl. Auskunft von Adolf Defuns, Darvella, Cristian Lombriser, Zignau, Cristian Tschuor, Zignau, und Franzisca Tomaschett, Lumneins, geklärt werden.

# + B U O L A N E R A, unbekannt.

## 1. Belege

1806 Buolla nera ("in toc pistira vi ilg ingniu de Trun Sper la B.n. denter quellas auas ad el per aigien per far in Jert det enfiarlas de tutas Sorts")

Protokolle Trun 158

1841 buola nera ("in toch pistira che Stat Sut il
Landstros, e Sut la paliu¹ nomnada, denter
duos auas, encunter Sera Sco l'aua della paliu va giu, encunter
miez dÿ l'aua della b.n.
veing ora, encunter damaun l'aua della Farera,
encunter mesa noig, il
funs della paliu")

NGA Trun, Urk.Nr.3.6

## 2. Wertung der Belege

Aus unseren Belegen wird lediglich ersichtlich, dass Buola Nera sich in der Ebene südlich vom Dorfe  $\rightarrow Trun$  befand. Ob ein Wasserstrudel im  $\rightarrow Dutg$  da Gravas so genannt wurde, oder ob ein Zusammenhang mit  $\rightarrow Lag$  Ner besteht, lässt sich auf Grund unserer Materialien nicht entscheiden.

#### 3. Deutung

Siehe oben → Buola (dil Giachen) + surselv. ner bzw. nera 'schwarz' (< lat. NIGRA 'schwarz'). RN.2,221.

1) Vgl. unten → Paliu II.